



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2020

Kielet ja käännösuunta

*virosta suomeen*

Aihepiiri (aukt3)

*koulutus*

Käännöstehtävä

*seuraavalla sivulla*

1. Käännettävä teksti

*Ote opetussuunnitelmasta*

Lähde: [https://www.kaokeskus.ee/public/Oppekava\\_2014.pdf](https://www.kaokeskus.ee/public/Oppekava_2014.pdf)

2. Käännöksen käyttötarkoitus

*Selvitys oppilaan koulunkäynnistä Virossa suomalaisen oppilaitoksen käyttöön*

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2022 merkkiä.

Käo Põhikooli õppekava on õppetöö alusdokument haridusliku erivajadusega õpilastele põhihariduse omandamiseks vaimu- ja liitpuudega õpilastele.

## **KOOLI ÕPPEKAVA ALUSED**

### **Põhihariduse alusväärtused ning nende kujundamise põhimõtted**

– Kooli õppekava filosoofiliseks aluseks on EV põhiseadusest tulenevalt humanistlik inimkäsitus ja sellega kooskõlas olev konstruktivistlik õpikäsitus. Alusväärtustena tähtsustatakse üldinimlikke ja ühiskondlikke väärtusi, mis on kooskõlas mh ÜRO inimõiguste ülddeklaratsiooniga, lapse õiguste konventsiooniga ning Puuetega inimeste õiguste konventsiooniga.

### **INDIVIDUAALSE ÕPPEKAVA ÜLESEHITUS JA RAKENDAMINE**

Haridusliku erivajadusega õpilase individuaalsetele võimetele kohandatud õppe üldeesmärk on ühiskonnas tunnustatud normide võimete kohane omandamine ja eakohase kaasamise parim võimalik tagamine ühiskonna elus osalemiseks. Iga õpilase arengu toetamine tema võimetest lähtuvalt põhineb kõikide õpilaste arengupotentsiaali võimalikult terviklikul ja objektiivsel hindamisel ning puude struktuurist ja õpilase võimetest tuleneva individuaalse eripära arvestamisel. Iga õpilase individuaalset haridusvajadust arvestades koostavad õpetajad koostöös õpilase ja vanemaga ning õpiabi- ja rehabilitatsioonispetsialistidega kooli õppekava alusel õpilase individuaalse õppekava (IÕK).

#### **IÕK rakendamise neli etappi:**

- 1) õpilase arenguvajaduste ja võimaluste esialgne ja terviklik hindamine;
- 2) eesmärkide püstitamine, vajalike kohanduste, abiteenuste või meetmete määratlemine
- 3) IÕK vormistamine, kinnitamine ja rakendamine;
- 4) hinnangu andmine IÕK tulemuslikkusele ja uute sihtide seadmine.

#### **IÕK ülesehitus**

- 1) üldised andmed õpilase kohta;
- 2) IÕK rakendamise aeg;
- 3) õpilase individuaalse haridusvajaduse pedagoogilis-psühholoogiline kirjeldus koos puudestruktuurist tulenevate põhjuslike seostega;
- 4) erisused õppesisus ja õpiväljundites;
- 5) õppe toetamiseks rakendatavad tugimeetmed või õppe läbiviimise eritingimused;
- 6) IÕK tulemuslikkuse hindamise kord ja õpilase õpitulemuste ning arengu hindamise kord.